

# Rom

## Chapter 9

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

- 1 Ἀλήθειαν λέγω ἐν Χριστῷ. οὐ ψεύδομαι, συμμαρτυροῦσης  
真実を 言っている ~の中で キリスト-に-おいて ~ない 偽っていない 証している  
[G0225](#) [G3004](#) [G1722](#) [G5547](#) [G3756](#) [G5574](#) [G4828](#)
- μοι τῆς συνειδήσεώς μου, ἐν Πνεύματι Ἁγίῳ,  
私-に その 良心-が 私の ~の中で 御霊 聖なる-により  
[G1473](#) [G3588](#) [G4893](#) [G1473](#) [G1722](#) [G4151](#) [G0040](#)

わたしはキリストにあって真実を語る。偽りは言わない。わたしの良心も聖霊によって、わたしにこうあかしをしている。

- 2 ὅτι λύπη μοί ἐστιν μεγάλη, καὶ ἀδιάλειπτος ὀδύνη τῆ  
~ということ を 悲しみ-が 私-には ある 大きな そして 絶えない 痛み-が その  
[G3754](#) [G3077](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3173](#) [G2532](#) [G0088](#) [G3601](#) [G3588](#)
- καρδίᾳ μου,  
心-に 私の  
[G2588](#) [G1473](#)

すなわち、わたしに大きな悲しみがあり、わたしの心に絶えざる痛みがある。

- 3 ἠϋχόμεν γὰρ ἀνάθεμα εἶναι αὐτὸς, ἐγὼ ἀπὸ τοῦ  
願っていた なぜなら のろわれた-者 であることを 自ら 私自身が ~から その  
[G2172](#) [G1063](#) [G0331](#) [G1510](#) [G0846](#) [G1473](#) [G0575](#) [G3588](#)
- Χριστοῦ ὑπὲρ τῶν ἀδελφῶν μου, τῶν συγγενῶν μου, κατὰ  
キリスト-から ~の-ために その 兄弟-たちの 私の その 同胞-たちの 私の ~に-従う  
[G5547](#) [G5228](#) [G3588](#) [G0080](#) [G1473](#) [G3588](#) [G4773](#) [G1473](#) [G2596](#)
- σάρκα;  
肉-による  
[G4561](#)

実際、わたしの兄弟、肉による同族のためなら、わたしのこの身がのろわれて、キリストから離されてもいとわない。

- 4 οἳτινές εἰσιν Ἰσραηλῖται, ὧν ἡ υἰοθεσία, καὶ ἡ δόξα,  
その-者たちは である イスラエル-人 その-者たちの その 子とすること そして その 栄光  
[G3748](#) [G1510](#) [G2475](#) [G3739](#) [G3588](#) [G5206](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1391](#)
- καὶ αἱ διαθήκαι, καὶ ἡ νομοθεσία, καὶ ἡ λατρεία, καὶ αἱ  
そして その 契約 そして その 律法 そして その 礼拝 そして その  
[G2532](#) [G3588](#) [G1242](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3548](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2999](#) [G2532](#) [G3588](#)
- ἐπαγγελίαι;  
約束-がある  
[G1860](#)

彼らはイスラエル人であって、子たる身分を授けられることも、栄光も、もろもろの契約も、律法を授けられることも、礼拝も、数々の約束も彼らのもの、

5 ὧν οἱ πατέρες; καὶ ἐξ ὧν ὁ Χριστός, τὸ  
 その-者たちの その 父祖-たちがあり そして ~から その-者たちから その キリスト-が その  
[G3739](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2532](#) [G1537](#) [G3739](#) [G3588](#) [G5547](#) [G3588](#)

κατὰ σάρκα, ὁ ὧν ἐπὶ πάντων Θεός, εὐλογητός  
 ~に-従えば 肉-に その おられる-方は ~の-上に すべて-の 神であり ほめたたえられる-べき方  
[G2596](#) [G4561](#) [G3588](#) [G1510](#) [G1909](#) [G3956](#) [G2316](#) [G2128](#)

εἰς τοὺς αἰῶνας! ἀμήν.  
 ~に-至る その 世々-に アーメン  
[G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G0281](#)

また父祖たちも彼らのものであり、肉によればキリストもまた彼らから出られたのである。万物の上にあります神は、永遠にほむべきかな、アマメン。

6 Οὐχ οἶον δέ, ὅτι ἐκπέπτωκεν ὁ λόγος τοῦ Θεοῦ.  
 ~ではない ~のように しかし ~ということ 落ちた その 言葉-が その 神-の  
[G3756](#) [G3634](#) [G1161](#) [G3754](#) [G1601](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2316](#)

οὐ γὰρ πάντες οἱ ἐξ Ἰσραήλ, οὗτοι  
 ~ない なぜなら すべての その ~から-出た イスラエル-からの この-者たちが  
[G3756](#) [G1063](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1537](#) [G2474](#) [G3778](#)

Ἰσραήλ.  
 イスラエル-ではない  
[G2474](#)

しかし、神の言が無効になったというわけではない。なぜなら、イスラエルから出た者が全部イスラエルなのではなく、

7 οὐδ' ὅτι εἰσὶν σπέρμα Ἀβραάμ. πάντες τέκνα; ἀλλ',  
 また~ない ~だから である 子孫 アブラハム-の すべてが 子ども-ではない むしろ  
[G3761](#) [G3754](#) [G1510](#) [G4690](#) [G0011](#) [G3956](#) [G5043](#) [G0235](#)

Ἐν Ἰσαὰκ κληθήσεται σοι σπέρμα.  
 ~の-中で イサク-によって 呼ばれるだろう あなた-に 子孫-と  
[G1722](#) [G2464](#) [G2564](#) [G4771](#) [G4690](#)

また、アブラハムの子孫だからといって、その全部が子であるのではないからである。かえて「イサクから出る者が、あなたの子孫と呼ばれるであろう」。

8 τοῦτ' ἔστιν, οὐ τὰ τέκνα τῆς σαρκός, ταῦτα τέκνα τοῦ  
 すなわち それは ~ない その 子ども-が その 肉-の この-者たちが 子ども その  
[G3778](#) [G1510](#) [G3756](#) [G3588](#) [G5043](#) [G3588](#) [G4561](#) [G3778](#) [G5043](#) [G3588](#)

Θεοῦ; ἀλλὰ τὰ τέκνα τῆς ἐπαγγελίας λογίζεται εἰς σπέρμα.  
 神-の-ではない むしろ その 子ども-が その 約束-の 数えられている ~として 子孫-と  
[G2316](#) [G0235](#) [G3588](#) [G5043](#) [G3588](#) [G1860](#) [G3049](#) [G1519](#) [G4690](#)

すなわち、肉の子がそのまま神の子なのではなく、むしろ約束の子が子孫として認められるのである。

9 ἐπαγγελίας γὰρ, ὁ λόγος οὗτος: Κατὰ τὸν καιρὸν τοῦτον,  
 約束-の なぜなら その 言葉-は これである ~の-時に その 時-に この  
[G1860](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2540](#) [G3778](#)

ἐλεύσομαι, καὶ ἔσται τῇ Σάρρα υἱός.  
 来る そして あるだろう その サラ-に 息子-が  
[G2064](#) [G2532](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4564](#) [G5207](#)

約束の言葉はこうである。「来年の今ごろ、わたしはまた来る。そして、サラに男子が与えられるであろう」。

- 10 οὐ μόνον δέ, ἀλλὰ καὶ Ῥεβέκκα, ἐξ ἐνὸς κοίτην, ἔχουσα  
 ~だけ-でなく ただ しかし むしろ また リベカ-も ~から 一人-の 床を 持った  
[G3756](#) [G3440](#) [G1161](#) [G0235](#) [G2532](#) [G4479](#) [G1537](#) [G1520](#) [G2845](#) [G2192](#)
- Ἰσαὰκ τοῦ πατρὸς ἡμῶν,  
 イサク その 父 私たちの  
[G2464](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#)

そればかりではなく、ひとりの人、すなわち、わたしたちの父祖イサクによって受胎したりベカの場合も、また同様である。

- 11 μήπω γὰρ γεννηθέντων, μηδὲ πραξάντων τι ἀγαθὸν ἢ  
 まだ~ない なぜなら 生まれて-おらず また~ない 行って-いない 何も 善い-ことも あるいは  
[G3380](#) [G1063](#) [G1080](#) [G3366](#) [G4238](#) [G5100](#) [G0018](#) [G2228](#)
- φαῦλον, ἵνα ἡ, κατ' ἐκλογὴν, πρόθεσις τοῦ Θεοῦ μένη,  
 悪い-ことも ~するために その ~に-従う 選び-による ご計画-が その 神-の 続くように  
[G5337](#) [G2443](#) [G3588](#) [G2596](#) [G1589](#) [G4286](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3306](#)

まだ子供らが生れもせず、善も悪もしない先に、神の選びの計画が、

- 12 οὐκ ἐξ ἔργων, ἀλλ' ἐκ τοῦ καλοῦντος, ἐρρέθη αὐτῇ  
 ~ない ~から 行い-から-ではなく むしろ ~から その 召す-方から 言われた 彼女-に  
[G3756](#) [G1537](#) [G2041](#) [G0235](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2564](#) [G2046](#) [G0846](#)
- ὅτι, Ὁ μείζων δουλεύσει τῷ ἐλάσσονι.  
 ~ということ その 年上-者が 仕えるだろう その 年下-者に  
[G3754](#) [G3588](#) [G3173](#) [G1398](#) [G3588](#) [G1640](#)

わざによらず、召したかたによって行われるために、「兄は弟に仕えるであろう」と、彼女に仰せられたのである。

- 13 καθὼς γέγραπται, Τὸν Ἰακώβ ἠγάπησα, τὸν δὲ Ἡσαῦ ἐμίσησα.  
 ~のように 書かれている その ヤコブ-を 愛した その しかし エサウ-を 憎んだ  
[G2531](#) [G1125](#) [G3588](#) [G2384](#) [G0025](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2269](#) [G3404](#)

「わたしはヤコブを愛しエサウを憎んだ」と書いてあるとおりである。

- 14 Τί οὖν ἐροῦμεν? μὴ ἀδικία παρὰ τῷ θεῷ? μὴ  
 何を それでは 言おうか まさか 不義-が ~の-もとに その 神-に-あるのか 決して  
[G5101](#) [G3767](#) [G2046](#) [G3361](#) [G0093](#) [G3844](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3361](#)
- γένοιτο!  
 そうではない  
[G1096](#)

では、わたしたちはなんと申おうか。神の側に不正があるのか。断じてそうではない。

- 15 τῷ Μωϋσεῖ γὰρ λέγει, Ἐλεήσω ὃν ἄν ἐλεῶ, καὶ  
 その モーセ-に なぜなら 言っている あわれむだろう その-者を その あわれむ そして  
[G3588](#) [G3475](#) [G1063](#) [G3004](#) [G1653](#) [G3739](#) [G0302](#) [G1653](#) [G2532](#)
- οἰκτιρήσω ὃν ἄν οἰκτίρω.  
 あわれみだろう その-者を その あわれむ  
[G3627](#) [G3739](#) [G0302](#) [G3627](#)

神はモーセに言われた、「わたしは自分のあわれもうとする者をあわれみ、いつくしもうとする者を、いつくしむ」。

16 ἄρα οὖν, οὐ τοῦ θέλοντος, οὐδὲ τοῦ τρέχοντος, ἀλλὰ  
 こうして それゆえ ~ない その 望む-者にも また~ない その 走る-者にも-よらず むしろ  
[G0686](#) [G3767](#) [G3756](#) [G3588](#) [G2309](#) [G3761](#) [G3588](#) [G5143](#) [G0235](#)

τοῦ ἐλεῶντος Θεοῦ.  
 その あわれむ 神-による  
[G3588](#) [G1653](#) [G2316](#)

ゆえに、それは人間の意志や努力によるのではなく、ただ神のあわれみによるのである。

17 λέγει γὰρ ἡ γραφή τῷ Φαραῶ, ὅτι Εἰς αὐτὸ  
 言っている なぜなら その 聖書は その ファラオ-に ~ということ ~の-ために その  
[G3004](#) [G1063](#) [G3588](#) [G1124](#) [G3588](#) [G5328](#) [G3754](#) [G1519](#) [G0846](#)

τοῦτο ἐξήγειρά σε, ὅπως ἐνδείξωμαι ἐν σοὶ τὴν  
 この 起こした あなたを ~するために 示すように ~の-中で あなた-において その  
[G3778](#) [G1825](#) [G4771](#) [G3704](#) [G1731](#) [G1722](#) [G4771](#) [G3588](#)

δύναμίν μου, καὶ ὅπως διαγγελῆ τὸ ὄνομά μου, ἐν  
 力-を 私の そして ~するために 宣べ-伝えられるように その 名-が 私の ~の-中で  
[G1411](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3704](#) [G1229](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#) [G1722](#)

πάση τῇ γῆ.  
 すべての その 地-に  
[G3956](#) [G3588](#) [G1093](#)

聖書はパロにこう言っている、「わたしがあなたを立てたのは、この事のためである。すなわち、あなたによってわたしの力をあらわし、また、わたしの名が全世界に言いひろめられるためである」。

18 ἄρα οὖν ὃν θέλει, ἐλεεῖ, ὃν δὲ θέλει, σκληρύνει.  
 こうして それゆえ その-者を 望む あわれみ その-者を しかし 望む かたくなにする  
[G0686](#) [G3767](#) [G3739](#) [G2309](#) [G1653](#) [G3739](#) [G1161](#) [G2309](#) [G4645](#)

だから、神はそのあわれもうと思う者をあわれみ、かたくなにしようと思う者を、かたくなになさるのである。

19 Ἐρεῖς μοι οὖν, τί <οὖν> ἔτι μέμφεται? τῷ γὰρ βουλήματι  
 言うだろう 私-に それでは なぜ それでは なお 責めるのか その なぜなら 御心-に  
[G2046](#) [G1473](#) [G3767](#) [G5101](#) [G3767](#) [G2089](#) [G3201](#) [G3588](#) [G1063](#) [G1013](#)

αὐτοῦ, τίς ἀνθέστηκεν?  
 その方の 誰が 逆らったのか  
[G0846](#) [G5101](#) [G0436](#)

そこで、あなたは言うであろう、「なぜ神は、なおも人を責められるのか。だれが、神の意図に逆らい得ようか」。

20 ὦ ἄνθρωπε, μενοῦνγε, σὺ τίς εἶ ὁ ἀνταποκρινόμενος τῷ  
 おお 人よ いったい あなたは 誰であるか あるのか その 言い-返す-者が その  
[G5599](#) [G0444](#) [G3304](#) [G4771](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0470](#) [G3588](#)

Θεῶ? μὴ ἐρεῖ τὸ πλάσμα, τῷ πλάσαντι, τί με ἐποίησας  
 神-に まさか 言うだろうか その 造られた-ものが その 造った-方に なぜ 私を 作ったのか  
[G2316](#) [G3361](#) [G2046](#) [G3588](#) [G4110](#) [G3588](#) [G4111](#) [G5101](#) [G1473](#) [G4160](#)

οὕτως?  
 このように  
[G3779](#)

ああ人よ。あなたは、神に言い逆らうとは、いったい、何者なのか。造られたものが造った者に向かって、「なぜ、わたしをこのように造ったのか」と言うことがあろうか。

- 21 ἡ οὐκ ἔχει ἐξουσίαν ὁ κεραμεὺς τοῦ πηλοῦ, ἐκ  
あるいは ~ない 持っているのか 権利を その 陶器師は その 粘土-に-対して ~から  
[G2228](#) [G3756](#) [G2192](#) [G1849](#) [G3588](#) [G2763](#) [G3588](#) [G4081](#) [G1537](#)
- τοῦ αὐτοῦ φουράματος ποιῆσαι ὁ μὲν εἰς τιμὴν σκεῦος,  
その 同じ 練り-粘土から 作ることが その-ものを 一方では ~に-至る 尊い-用途の 器-として  
[G3588](#) [G0846](#) [G5445](#) [G4160](#) [G3739](#) [G3303](#) [G1519](#) [G5092](#) [G4632](#)
- ὁ δὲ εἰς ἀτιμίαν?  
その-ものを しかし ~に-至る 卑い-用途の  
[G3739](#) [G1161](#) [G1519](#) [G0819](#)

陶器を造る者は、同じ土くれから、一つを尊い器に、他を卑しい器に造りあげる権能がないのであろうか。

- 22 εἰ δὲ θέλων ὁ Θεὸς ἐνδείξασθαι τὴν ὀργήν, καὶ γνωρίσαι  
もし しかし 望んで その 神が 示すことを その 怒り-を そして 知らせることを  
[G1487](#) [G1161](#) [G2309](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1731](#) [G3588](#) [G3709](#) [G2532](#) [G1107](#)
- τὸ δυνατόν αὐτοῦ, ἦνεγκεν ἐν πολλῇ μακροθυμίᾳ, σκεύη ὀργῆς,  
その 力-を その方の 耐えたのなら ~の中 多くの 寛容-をもって 器-を 怒り-の  
[G3588](#) [G1415](#) [G0846](#) [G5342](#) [G1722](#) [G4183](#) [G3115](#) [G4632](#) [G3709](#)
- κατηρτισμένα εἰς ἀπώλειαν;  
備えられた ~に-至る 滅び-に  
[G2675](#) [G1519](#) [G0684](#)

もし、神が怒りをあらわし、かつ、ご自身の力を知らせようと思われつつも、滅びることになっている怒りの器を、大いなる寛容をもって忍ばれたとすれば、

- 23 καὶ ἵνα γνωρίσῃ τὸν πλοῦτον τῆς δόξης αὐτοῦ, ἐπὶ  
そして ~するために 知らせるように その 豊かさ-を その 栄光-の その方の ~の-上に  
[G2532](#) [G2443](#) [G1107](#) [G3588](#) [G4149](#) [G3588](#) [G1391](#) [G0846](#) [G1909](#)
- σκεύη ἐλέους, ἃ προητοίμασεν εἰς δόξαν,  
器-に あわれみ-の その-ものを あらかじめ-備えた ~に-至る 栄光-に  
[G4632](#) [G1656](#) [G3739](#) [G4282](#) [G1519](#) [G1391](#)

かつ、栄光にあずからせるために、あらかじめ用意されたあわれみの器にご自身の栄光の富を知らせようと言われたとすれば、どうであらうか。

- 24 οὐς καὶ ἐκάλεσεν, ἡμᾶς οὐ μόνον ἐξ Ἰουδαίων,  
その-者たちを また 召した 私たち-を ~だけ-でなく ただ ~から ユダヤ-人から  
[G3739](#) [G2532](#) [G2564](#) [G1473](#) [G3756](#) [G3440](#) [G1537](#) [G2453](#)
- ἀλλὰ καὶ ἐξ ἐθνῶν?  
そうではなく また ~から 異邦-人からも  
[G0235](#) [G2532](#) [G1537](#) [G1484](#)

神は、このあわれみの器として、またわたしたちをも、ユダヤ人の中からだけでなく、異邦人の中からも召されたのである。

- 25 ὥς καὶ ἐν τῷ Ὡσηὲ λέγει, Καλέσω τὸν οὐ λαόν  
~のように また ~の中で その ホセア-に 言っている 呼ぶだろう その ~ない 民-を  
[G5613](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5617](#) [G3004](#) [G2564](#) [G3588](#) [G3756](#) [G2992](#)
- μου, λαόν μου; καὶ τὴν οὐκ ἠγαπημένην, ἠγαπημένην.  
私の 民-と 私の そして その ~ない 愛されなかった-者を 愛された-者と  
[G1473](#) [G2992](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3756](#) [G0025](#) [G0025](#)

それは、ホセアの書でも言われているとおりである、「わたしは、わたしの民でない者を、わたしの民と呼び、愛されなかった者を、愛される者と呼ぶであらう。

26 καὶ ἔσται, ἐν τῷ τόπῳ οὗ ἐρρέθη αὐτοῖς, Οὐ λαός μου  
 そして あるだろう ~の中での その 場所-で そこで 言われた 彼ら-に ~ない 民 私の  
[G2532](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5117](#) [G3739](#) [G2046](#) [G0846](#) [G3756](#) [G2992](#) [G1473](#)

ὕμεῖς, ἐκεῖ κληθήσονται υἱοὶ Θεοῦ ζῶντος.  
 あなたがたは そこで 呼ばれるだろう 子 神-の 生きている-方の  
[G4771](#) [G1563](#) [G2564](#) [G5207](#) [G2316](#) [G2198](#)

「あなたがたはわたしの民ではないと、彼らに言ったその場所で、彼らは生ける神の子らであると、呼ばれるであらう」。

27 Ἰσαΐας δὲ κράζει ὑπὲρ τοῦ Ἰσραήλ, Ἐὰν ἦ  
 イザヤ-は しかし 叫んでいる ~に-ついて その イスラエル-に-ついて たとえ あるとしても  
[G2268](#) [G1161](#) [G2896](#) [G5228](#) [G3588](#) [G2474](#) [G1437](#) [G1510](#)

ὁ ἀριθμὸς τῶν υἱῶν Ἰσραήλ, ὡς ἡ ἄμμος τῆς θαλάσσης,  
 その 数-が その 子ら-の イスラエル-の ~の-ように その 砂-の その 海-の  
[G3588](#) [G0706](#) [G3588](#) [G5207](#) [G2474](#) [G5613](#) [G3588](#) [G0285](#) [G3588](#) [G2281](#)

τὸ ὑπόλειμμα σωθήσεται.  
 その 残り-の-者が 救われるだろう  
[G3588](#) [G5275](#) [G4982](#)

また、イザヤはイスラエルについて叫んでいる、「たとい、イスラエルの子らの数は、浜の砂のようであっても、救われるのは、残された者だけであらう」。

28 λόγον γὰρ, συντελῶν καὶ συντέμνων, ποιήσει Κύριος ἐπὶ τῆς  
 言葉-を なぜなら 成し-遂げ そして 速やかに 行うだろう 主は ~の-上に その  
[G3056](#) [G1063](#) [G4931](#) [G2532](#) [G4932](#) [G4160](#) [G2962](#) [G1909](#) [G3588](#)

γῆς.  
 地-の-上で  
[G1093](#)

主は、御言をきびしくまたすみやかに、地上になしとげられるであらう」。

29 καὶ καθὼς προεῖρηκεν Ἰσαΐας, εἰ μὴ Κύριος Σαβαώθ  
 そして ~の-ように 予め-言った イザヤ-が もし ~なければ 主-が 万軍-の  
[G2532](#) [G2531](#) [G4302](#) [G2268](#) [G1487](#) [G3361](#) [G2962](#) [G4519](#)

ἐγκατέλιπεν ἡμῖν σπέρμα, ὡς Σόδομα ἂν ἐγενήθημεν, καὶ  
 残していなかったなら 私たち-に 子孫-を ~の-ように ソドム-の その なっただろう そして  
[G1459](#) [G1473](#) [G4690](#) [G5613](#) [G4670](#) [G0302](#) [G1096](#) [G2532](#)

ὡς Γόμορρα ἂν ὠμοιώθημεν.  
 ~の-ように ゴモラ-の その 似ただろう  
[G5613](#) [G1116](#) [G0302](#) [G3666](#)

さらに、イザヤは預言した、「もし、万軍の主がわたしたちに子孫を残されなかったなら、わたしたちはソドムのようになり、ゴモラと同じようになったであらう」。

30 Τί οὖν ἐροῦμεν? ὅτι ἔθνη τὰ μὴ διώκοντα  
 何を それでは 言おうか ~ということ を 異邦-人が その ~ない 追い求めなかった  
[G5101](#) [G3767](#) [G2046](#) [G3754](#) [G1484](#) [G3588](#) [G3361](#) [G1377](#)

δικαιοσύνην, κατέλαβεν δικαιοσύνην, δικαιοσύνην δὲ τὴν ἐκ πίστεως;  
 義-を 得た 義-を 義 義 しかし その ~から-の 信仰-からの  
[G1343](#) [G2638](#) [G1343](#) [G1343](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1537](#) [G4102](#)

では、わたしたちはなんと申おうか。義を追い求めなかった異邦人は、義、すなわち、信仰による義を得た。

31 Ἰσραὴλ δὲ, διώκων νόμον δικαιοσύνης, εἰς νόμον οὐκ  
 イスラエル-は しかし 追い求めていた 律法-を 義-の ~に-至る 律法-に ~ない  
[G2474](#) [G1161](#) [G1377](#) [G3551](#) [G1343](#) [G1519](#) [G3551](#) [G3756](#)

ἔφθασεν.  
 達しなかった  
[G5348](#)

しかし、義の律法を追い求めていたイスラエルは、その律法に達しなかった。

32 διὰ τί? ὅτι οὐκ ἐκ πίστεως, ἀλλ' ὡς  
 ~を-通して なぜか ~ということを ~ない ~から-の 信仰-から-ではなく むしろ ~の-ように  
[G1223](#) [G5101](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1537](#) [G4102](#) [G0235](#) [G5613](#)

ἐξ ἔργων. προσέκοψαν τῷ λίθῳ τοῦ προσκόμματος,  
 ~から-の 行い-からだ と つまずいた その 石-に その つまずき-の  
[G1537](#) [G2041](#) [G4350](#) [G3588](#) [G3037](#) [G3588](#) [G4348](#)

なぜであるか。信仰によらないで、行いによって得られるかのように、追い求めたからである。彼らは、つまずきの石につまずいたのである。

33 καθὼς γέγραπται, Ἴδου τίθημι ἐν Σιών λίθον προσκόμματος,  
 ~の-ように 書かれている 見よ 置く ~の-中に シオン-に 石-を つまずき-の  
[G2531](#) [G1125](#) [G3708](#) [G5087](#) [G1722](#) [G4622](#) [G3037](#) [G4348](#)

καὶ πέτραν σκανδάλου; καὶ ὁ πιστεύων ἐπ' αὐτῷ, οὐ  
 そして 岩-を 妖げ-の そして その 信じる-者は ~の-上に その方-に 決して  
[G2532](#) [G4073](#) [G4625](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4100](#) [G1909](#) [G0846](#) [G3756](#)

καταισχυνθήσεται.  
 失望させられない  
[G2617](#)

「見よ、わたしはシオンに、つまずきの石、さまたげの岩を置く。それにより頼む者は、失望に終ることがない」と書いてあるとおりである。